



## INSTITUTIONEN FÖR SVENSKA, FLERSPRÅKIGHET OCH SPRÅKTEKNOLOGI

### **SV2125 Terminologi i teori och praktik, 7,5 högskolepoäng**

Terminology in theory and practice, 7.5 credits

*Avancerad nivå / Second Cycle*

---

#### **Litteraturlista för SV2125, gällande från och med vårterminen 2024**

Litteraturlistan är fastställd av Institutionen för svenska språket, flerspråkighet och språkteknologi 2023-11-06 att gälla från och med 2024-01-15.

Se bilaga.



## Litteraturlista

**SV2125, Terminologi i teori och praktik, avancerad nivå, 7,5 högskolepoäng**

*Terminology in theory and practice, second cycle, 7.5 higher education credits*

Gäller från VT24

---

### **Moment 1 Introduktion till fackspråk och terminologi**

- Clausén, Ulla 2006 [1996]. Fackspråk och allmänspråk. I: Fogelberg, Magnus & Göran Petersson (red.), *Medicinens språk*. 2 uppl. Stockholm: Liber, s. 21–25. [5 s.] Tillgänglig på lärplattform.
- Gotti, Maurizio 2018. LSP as specialised genres. I: Humbley, John, Gerhard Budin & Christer Laurén (red.), *Languages for Special Purposes. An international handbook*. Berlin & Boston: Mouton de Gruyter, s. 3–25. [23 s.] Tillgänglig som e-resurs via UB.
- Kajanus, Eliza 2013. Därför är kakan ingen tårta! *Språktidningen* 2013:6. [9 s.] Tillgänglig på lärplattform.
- Kastberg, Peter 2018. Languages for special purposes as instruments for communicating knowledge. I: Humbley, John, Gerhard Budin & Christer Laurén (red.), *Languages for Special Purposes. An international handbook*. Berlin & Boston: Mouton de Gruyter, s. 26–44. [19 s.] Tillgänglig som e-resurs via UB.
- Landqvist, Hans 2003. Abolition, militärmål, rusdryck och kåkfarare. *Studier i ett svenskt juridiskt ordförråd*. (Rapporter från ORDAT 20.) Göteborg: Göteborgs universitet, s. 1–13. [13 s.] Nätpublicerad.
- Mattila, Heikki 2018. Legal language. I: Humbley, John, Gerhard Budin & Christer Laurén (red.), *Languages for Special Purposes. An international handbook*. Berlin & Boston: Mouton de Gruyter, s. 113–150. [39 s.] Tillgänglig som e-resurs via UB.
- Nuopponen, Anita & Nina Pilke 2010. *Ordning och reda. Terminologilära i teori och praktik*. Stockholm: Norstedts. [79 s.] Enligt lärares anvisning
- ELLER
- Nuopponen, Anita & Nina Pilke 2016 [2010]. *Ordning och reda. Terminologilära i teori och praktik*. 2 uppl. Lund: Studentlitteratur. [79 s.] Enligt lärares anvisning.
- Pettersson, Tom 2017. Det svenska medicinska språket. *Terminfo* 2017:1. [8 s.] Nätpublicerad.

- Roelcke, Thorsten 2018. Technical terminology. I: Humbley, John, Gerhard Budin & Christer Laurén (red.), *Languages for Special Purposes. An international handbook*. Berlin & Boston: Mouton de Gruyter, s. 489–508. [20 s.] Tillgänglig som e-resurs via UB.
- Sandrini, Peter 2018. Terminology work in different domains: legal terminology. I: Humbley, John, Gerhard Budin & Christer Laurén (red.), *Languages for Special Purposes. An international handbook*. Berlin & Boston: Mouton de Gruyter, s. 509–521. [13 s.] Tillgänglig som e-resurs via UB.
- Simonnæs, Ingrid & Marita Kristiansen 2018. Economic language. I: Humbley, John, Gerhard Budin & Christer Laurén (red.), *Languages for Special Purposes. An international handbook*. Berlin & Boston: Mouton de Gruyter, s. 151–184. [35 s.] Tillgänglig som e-resurs via UB.
- Suonuuti, Heidi 2004. *Terminologiguiden. En introduktion till terminologiarbete i teori och praktik*. Stockholm: Terminologicentrum – TNC. [47 s.] Nätpublicerad.
- Terminologicentrum 2004. *Fackspråk eller fikonspråk? Om naturvetares språk*. [14 s.] Nätpublicerad.
- Wiese, Ingrid 2018. Medical language. I: Humbley, John, Gerhard Budin & Christer Laurén (red.), *Languages for Special Purposes. An international handbook*. Berlin & Boston: Mouton de Gruyter, s. 186–208. [25 s.] Tillgänglig som e-resurs via UB.
- Wiese, Ingrid 2018. Terminology work in different domains: medical terminology. I: Humbley, John, Gerhard Budin & Christer Laurén (red.), *Languages for Special Purposes. An international handbook*. Berlin & Boston: Mouton de Gruyter, s. 522–534. [13 s.] Tillgänglig som e-resurs via UB.
- Wengelin, Åsa 2005. Ekonomiskans språkliga status. I: Björn Rombach (red.), *Den framgångsrika ekonomiskan*. Stockholm: Santérus förlag, s. 188–203. [17 s.] Tillgänglig på lärplattform.

## Moment 2 Praktiskt terminologiarbete

- Bucher, Anna-Lena 2016. Nationella terminologicentraler – i allmännyttans intresse. I: Nina Pilke & Niina Nissilä (red.), *Tänkta termer. Terminologihänsyn i nordiskt perspektiv*. (VAKKI Publications 5.) Vasa: Vasa universitet, s. 72–99. [29 s.] Nätpublicerad.
- Chiochetti, Elena 2021. Effects of social evolution on terminology policy in South Tyrol. I: Pilke, Nina, Niina Nissilä & Hans Landqvist (red.), *Terminology as a Societal Resource. Possibilities and Responsibilities in a Changing World*. Special issue of *Terminology* 27:1, s. 110–139. [31 s.] Nätpublicerad.
- Hälsa- och sjukvårdens utvecklingsinstitut – Språk 1999. *Metoder och principer i terminologiarbetet*. (Spri-rapport 481.) Stockholm: Spri & TNC. [24 s.] Nätpublicerad.
- Landqvist, Hans, Niina Nissilä & Nina Pilke 2017. ”Gryta bör vara benämning för käril av kraftigt material ...” Experters bidrag för att skapa terminologiska resurser. I: Marianne Aasgaard & Ole Våge (red.), *Hvem er brukerne av terminologiske resurser – og hvordan når vi ut til dem?* Rapport fra NORDTERM 2017 Kongsberg, Norge, 12.-15. juni 2017. (Nordterm 20.) Oslo: Språkrådet, s. 17–30. [15 s.] Nätpublicerad.
- Landqvist, Hans, Emma Sköldberg & Louise Holmer [Under utgivning]. Hur kan *appendicit*, *blodförgiftning* och *hyperaktivitetssyndrom* behandlas? Medicinens fackområde i *Svensk ordbok utgiven av Svenska Akademien. Svenskans beskrivning* 38, Örebro universitet 2022. [10 s.]. Tillgänglig på lärplattform.
- Läkartidningen, Socialstyrelsen, Svenska Läkaresällskapet & Terminologicentrum TNC 2010. *Medicinskt fackspråk i skrift. Råd och riktlinjer*. [15 s.] Nätpublicerad.
- Nilsson, Henrik & Magnus Merkel 2010. Tillgänglighet till terminologi – svenska myndigheters ansvar. I: Rickard Domeij, Torbjørg Breivik, Jakob Halskov, Sabine Kirchmeier Andersson, Per Langgård & Sjur Nørstebø Moshagen (red.), *Språkteknologi för ökad tillgänglighet. Rapport från ett nordiskt seminarium, Linköping, 27–28 oktober 2010*. Linköping: Linköping University, s. 35–48. [15 s.] Nätpublicerad.

- Nuopponen, Anita & Nina Pilke 2010. *Ordning och reda. Terminologilära i teori och praktik*. Stockholm: Norstedts, s. 80–184 och 206–216. [kap. 4–6, 9] [115 s.]
- ELLER
- Nuopponen, Anita & Nina Pilke 2016 [2010]. *Ordning och reda. Terminologilära i teori och praktik*. 2 uppl. Lund: Studentlitteratur, s. 80–184 och 206–216. [kap. 4–6, 9] [115 s.].
- Pilke, Nina, Niina Nissilä & Hans Landqvist 2021. Introduction: Terminology as a societal resource. Possibilities and responsibilities in a changing world. I: Pilke, Nina, Niina Nissilä & Hans Landqvist (red.), *Terminology as a societal resource. Possibilities and Responsibilities in a Changing World*. Special issue of *Terminology* 27:1, s. 6–9. [4 s.] Nätpublicerad.
- Pilke, Nina, Niina Nissilä & Hans Landqvist 2021. Organising terminology work in Sweden from the 1940s onwards. Participatory expert roles in networks. I: Pilke, Nina, Niina Nissilä & Hans Landqvist (red.), *Terminology as a societal resource. Possibilities and Responsibilities in a Changing World*. Special issue of *Terminology* 27:1, s. 80–109. [30 s.] Nätpublicerad.
- Rikstermbanken 2011. *Om sökning i Rikstermbanken*. Version 1.2. 2011-04-26. Stockholm: Rikstermbanken. [25 s.] Tillgänglig på lärplattform.
- Socialstyrelsen, 2019. *Socialstyrelsens handledning för arbetet med begrepp och termer*. Version 2019-2-18. Stockholm: Socialstyrelsen. [26 s.] Nätpublicerad.
- Språklagen i praktiken – En vägledning från Språkrådet* 2023. 2. Uppl. Stockholm: Institutet för språk och folkminnen – Isof, s. 5–44 [40 s.]. Nätpublicerad.
- Strandvik, Ingmar, Niina Nissilä & Nina Pilke 2016. Juridisk terminologi i den flerspråkiga EU-kontexten. I: Nina Pilke & Niina Nissilä (red.), *Tänkta termer. Terminologihänsyn i nordiskt perspektiv*. (VAKKI Publications 5.) Vasa: Vasa universitet, s. 47–69. [23 s.] Nätpublicerad.
- Suonuuti, Heidi 2004. *Terminologiguiden. En introduktion till terminologiarbete i teori och praktik*. Stockholm: Terminologicentrum – TNC. [47 s.] Nätpublicerad.

### Moment 3 Egen terminologisk undersökning

Litteratur under moment 1 och 2 ovan, aktuell referenslitteratur nedan samt egen vald litteratur.

Ytterligare aktuella forskningsartiklar eller motsvarande, dock högst 100 sidor, till moment 1 och 2 läses enligt anvisning från ansvarig lärare.

#### Referenslitteratur

- Englund Hjalmarsson, Helena & Anki Mattsson 2015 [2013]. *Juristens skrivhandbok*. 2 uppl. Stockholm: Jure.
- Fogelberg, Magnus & Göran Petersson 2006 [1996]. *Medicinens språk*. 2 uppl. Stockholm: Liber.
- Jensen, Ulf, Staffan Rylander & Per Henrik Lindblom 2021 [1993]. *Att skriva juridik. Regler och råd*. 7 uppl. Uppsala: Iustus.
- Kommittén för Medicinsk språkvård: <https://www.sls.se/halsa--sjukvard/kommitten-for-medicinsksprakvard/>
- Legl, Elisabeth 2017 [2006]. *Att skriva texter i vården*. 2 uppl. Lund: Studentlitteratur.
- Pelger, Susanne 2007. *Kommunikation för naturvetare*. Lund: Studentlitteratur.
- Walla, Erik 2004 [1990]. *Så skriver du bättre tekniska rapporter*. 2 uppl. Lund: Studentlitteratur.
- Walla, Erik 2011. *Presentationsteknik och retorik för ingenjörer och tekniker*. Lund: Studentlitteratur.